

PRIMERA TRADUCCIÓ AL CATALÀ D'UNA OBRA CIENTÍFICA DEL FILÒSOF, HISTORIADOR DE LES RELIGIONS I NOVEL·LISTA ROMANÈS

Invitació a llegir Mircea Eliade

Fragmenta Editorial publica 'El sagrat i el profà', amb introducció de Vicenç Mateu

E. A.
ESCALDES-ENGORDANY

«El sagrat desborda l'àmbit estricte del diví, i fins i tot del religiós, i apareix com la plenitud del real, enfront de la qual hom trobaria el flux caòtic, atzarós i sense sentit del profà [...]. Eliade pressuposa el sagrat com allò que és poderosament real i significatiu. Apuntar al sagrat és apuntar al sentit». Aquest és un fragment de la introducció a la traducció catalana d'*El sagrat i el profà*, signada per Vicenç Mateu sota el títol «Invitació a la lectura de Mircea Eliade». Efectivament, es tracta d'una invitació a llegir una obra que va ser concebuda amb la voluntat d'arribar al gran públic, com una introducció a l'estudi fenomenològic i històric dels fets religiosos.

Fragmenta Editorial acaba de publicar *El sagrat i el profà*, la primera traducció al català d'una obra científica de Mircea Eliade, «el millor

historiador de les religions del segle XX». L'obra ha estat traduïda per la filòloga Júlia Argemí i, per a la introducció, l'editorial barcelonina ha comptat amb Vicenç Mateu, autor d'una tesi doctoral inèdita sobre Eliade.

De la teoria a l'acció

No sembla que Eliade esperi un lector que resta impassible: «Eliade reivindica el sentit pràctic de les bones teories; el seu pensament s'orienta a l'acció transformadora, no en té prou amb la contemplació acadèmica o erudita de la realitat».

¿I quina transformació suggereix l'autor? Seguim llegint la introducció: «Proposa en realitat un programa d'acció de renovació de la modernitat occidental que passaria inexorablement per la reobertura de l'accés al sagrat. És a dir, per la recuperació anamnèstica d'un coneixement perdut o potser oblidat, latent en qualsevol cas i, per tant, encara possible».



►► Mircea Eliade, fumant amb pipa.

REOBRIR L'ACCÉS AL SAGRAT

Eliade proposa la recuperació d'un coneixement perdut o oblidat, però latent

Fragmenta diu que publica «llibres no religiosos sobre religions, llibres que poden ser llegits per tothom, que no pretenen alimentar cap experiència creient sinó esdevenir instruments per a cercadors que es mouen en un món d'incerteses». *El sagrat i el profà* s'insereix a la perfecció dins d'aquesta línia editorial i obre una porta en català a l'obra d'Eliade. ≡

l'apunt

EL VIATGE D'ULISSES

►► Mircea Eliade (Bucarest 1907 - Chicago 1986) és considerat el més gran historiador de les religions del segle XX. Després d'estudiar filosofia a la Universitat de Bucarest i de completar la seva formació a Itàlia, l'any 1928 viatja a l'Índia, on durant tres anys estudiarà sànscrit i filosofia índica. Al seu retorn, ensenya filosofia i història de les religions a Bucarest.

►► L'any 1940 abandona Romania: després de passar per Londres i Lisboa, s'instal·la -l'any 1945- a París. El 1950 coneix Jung i s'integra en el Cercle d'Eranos. El 1956 és nomenat professor d'història de les religions a la Universitat de Chicago, on s'instal·la definitivament. En la producció d'Eliade, es distingeixen quatre tipus d'escrius: l'obra literària, els escrits autobiogràfics, els treballs acadèmics monogràfics i els textos que exposen la metafísica de l'autor (que ell mateix considera la seva principal contribució a la història de les religions). *El sagrat i el profà* pertany a aquesta última tipologia.



Demà a les 8 del vespre
al Centre d'Art d'Escaldes-Engordany
inauguració de l'exposició



Moments de sinceritat

exposició d'obres de Mihai Bara

Mihai Bara presenta un conjunt d'obres, la majoria inèdites, que formen part de l'últim cicle iniciat ara fa tres anys, en què la figura humana adquireix tot el protagonisme.

El cicle ha estat molt ben rebut per la crítica especialitzada i pel públic i es va representar a La Galerie Spolnik de París el 2009; a la Jasan Dean Art de Londres el 2009; a l'Accademia di Romania de Roma el 2010; a l'Agora Gallery de Nova York el 2011; i a la Galerie Spolnik de París el 2011.

FINS AL 8 D'ABRIL AL CAEE
Av. Carlemany, 30
AD700 Escaldes-Engordany
Tel. +376 802 255
centreart@e-e.ad

HORARIS
De dilluns a divendres
de les 9.30 a les 13.30 h
i de les 15 a les 19 h.
Dissabtes de les 9.30 a les 13.30 h.



Comú
d'Escaldes-Engordany
www.e-e.ad